



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
7 March 2005
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Четвертая сессия

Нью-Йорк, 16–27 мая 2005 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: «Цели в области развития,
сформулированные в Декларации тысячелетия,
и коренные народы»**

Информация, полученная от неправительственных организаций

Записка Секретариата

В своем докладе о работе его третьей сессии, состоявшейся 10–21 мая 2004 года, Постоянный форум по вопросам коренных народов определил предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Экономический и Социальный Совет рекомендовал государствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам и неправительственным организациям оказать содействие в их реализации. В настоящем документе, а также в добавлениях к нему содержится информация, полученная в этой связи от системы Организации Объединенных Наций.

* E/C.19/2005/1.

Конгрегация Всемиловитой Богородицы Пастора Доброго и Федерация Элизабет Ситон*

Заявление о целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия

Настоящее заявление представляется четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, 16–27 мая 2005 года, по пункту 3 предварительной повестки дня «Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы», с уделением особого внимания искоренению крайней нищеты.

1. Являясь международными неправительственными организациями, оказывающими социальные услуги многим общинам коренных народов во всем мире, мы приветствуем уделение внимания теме искоренения нищеты в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

2. В связи с этим мы хотели бы отметить следующие вопросы, которые, с учетом нашего опыта, имеют важное значение для развития человека, особенно для коренных народов, которые относятся к наиболее обездоленным группам в рамках национальных структур и программ.

– Вполне очевидно, что нищета среди коренных народов связана с крайней нехваткой материальных и экономических ресурсов. Однако во многих случаях, и это особенно касается коренных народов, нищета связана с отчужденностью и маргинализацией людей. Она связана с низким уровнем участия в политической жизни и отсутствием эффективного контроля над их жизнью и условиями проживания, а также отсутствием возможности самоопределения их общин.

3. Нам известно по опыту работы в низовых структурах на Филиппинах, что в ряде случаев местные органы управления навязывают общинам коренных народов проекты в области развития без консультаций или понимания местных потребностей. Нам известна одна община, в которой права коренных народов на землю игнорируются или нарушаются местными органами власти, и в то же время правительство навязывает такую схему развития жилищного хозяйства, в котором община не нуждается. По существу тип навязываемого жилья несовместим с традиционными отношениями и обычаями общины.

– Программы развития, которые нацелены на сокращение масштабов нищеты в общинах коренных народов, должны предусматривать всестороннее участие соответствующих общин, а также их участие в процессе принятия решений. Без эффективного участия отношение к общинам коренных народов сводится к тому, что они рассматриваются лишь в качестве объектов. На самом деле коренные народы имеют неразрывную связь с природой, а также обладают мудростью, уходящей своими корнями в далекое прошлое, которая возникла до того, как сформировалось сообщество государств. Мы напоминаем Форуму о том, что нехватка у многих групп коренных народов материальных средств является прямым следствием разграбления, колонизации, эксплуатации и господства над землей и тради-

* Неправительственные организации, имеющие специальный консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

ционным образом жизни. Такая эксплуатация осуществлялась законными национальными государствами.

4. Нам известно об общинах коренных народов во всем мире, которые старательно и творчески трудятся на микропредприятиях и которые разработали различные формы сельскохозяйственных кооперативов. Однако в нынешнем глобализованном мире их нередко толкают на путь деградации через системы проституции и торговли людьми или за счет того, что дети вынуждены заниматься уличной торговлей или попрошайничеством. Такая экономическая борьба продолжается по мере того, как в рамках господствующей культуры вокруг них возникают все новые туристические предприятия или осуществляются программы корпоративного развития. Их игнорирование в процессе развития общин и такие диспропорции в распределении ресурсов и доходов свидетельствуют о сохраняющемся несправедливом преобладании одной культуры, что является скрытой формой нищеты.

– Во всех случаях, когда рассматриваются вопросы, касающиеся искоренения нищеты и развития человека, необходимо учитывать чрезмерную эксплуатацию женщин и девочек. Женщины и девочки должны быть основными действующими лицами в осуществлении стратегий, основанных на решении конкретных проблем.

5. В рамках борьбы общин за свои права на земельные и водные ресурсы в бассейне реки Амазонка в Бразилии именно женщины-активистки добились того, что мужчины, возглавляющие их общины, занялись рассмотрением долгосрочных последствий обезлесения и краткосрочных и ограниченных преимуществ продажи земель в целях «развития». Женщины возглавили движение протеста против посягательства корпораций на влажные тропические леса и их среду обитания, обеспечивающую средства к существованию и выживание планеты. Совсем недавно этот вопрос привлек внимание мировой общественности; это произошло тогда, когда одна религиозная женщина, которая участвовала в такой борьбе в течение более 30 лет, была хладнокровно убита теми, кто разрушает общинные дома и уничтожает плодородные земли ради получения немедленной экономической выгоды.

6. Достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, зависит от всех. Вклад и учет потребностей коренных народов мира являются важнейшими компонентами успеха. Поэтому наши рекомендации являются простыми. Мы рекомендуем национальным правительствам:

- a) **заявить об официальном признании прежней несправедливости и практики, которые привели к обнищанию коренных народов в различных формах. Публично подтвердить ценность общин коренных народов для национального и международного благосостояния;**
- b) **обеспечить всестороннее участие общин коренных народов во всех процессах разработки политики и принятия решений, которые касаются любой конкретной общины, земли или среды обитания коренных народов. Для того чтобы такое участие было значимым, его необходимо обеспечить на самом начальном этапе разработки политики и поддерживать вплоть до завершения проекта. Для этого могут потребоваться ресурсы, выделяемые на такие цели, как перевод с**

языков коренных народов на преобладающий национальный язык и обратно;

c) поддерживать распространение успешных проектов коренных народов в области развития. Использовать наиболее эффективные методы, а не полагаться на научную или политическую теорию. Сосредоточивать внимание на принципах развития местных общин, местной ответственности, развития человека и культуры в сочетании с экономическим процветанием, новаторством и разработкой самых разных проектов. Многие общины коренных народов и неправительственные организации являются естественными партнерами, когда в рамках таких начинаний проявляется добрая воля и отсутствуют политическая коррупция и военное господство, а бюрократический механизм находится под контролем;

d) предусматривать процедуры обзора гендерных вопросов во всех проектах развития для обеспечения участия и руководящей роли женщин в качестве основной действующей силы и поборников развития человека.

7. Эффективное партнерство всех участников обеспечивает возможность достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Можно построить другой мир, соответствующий представлению Организации Объединенных Наций о всеобщих правах человека, мире во всем мире и искоренении крайней нищеты.
